

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2012 Nr. 126

A. TITEL

*Verdrag inzake de internationale burgerluchtvaart;
(met Bijlagen)
Chicago, 7 december 1944*

B. TEKST

De Engelse tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 3 juni 1947 bekendgemaakt in *Stb.* H 165. Zie ook *Trb.* 1959, 45.

Bij een Protocol van 24 september 1968 is een authentieke Franse en Spaanse tekst aan de tot dusver alleen bestaande authentieke Engelse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Bij een Protocol van 30 september 1977 is een authentieke Russische tekst aan de bestaande authentieke Engelse, Franse en Spaanse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Bij een Protocol van 29 september 1995 is een authentieke Arabische tekst aan de bestaande authentieke Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Bij een Protocol van 1 oktober 1998 is een authentieke Chinese tekst aan de bestaande authentieke Arabische, Engelse, Franse, Russische en Spaanse tekst van het Verdrag toegevoegd.

Voor de Bijlagen bij het Verdrag als bedoeld in artikel 54, onderdeel 1, zie rubriek J van *Trb.* 1999, 108 en de rubrieken B van *Trb.* 2009, 48 en *Trb.* 2010, 259.¹⁾

¹⁾ Het Koninkrijk der Nederlanden heeft ingevolge artikel 38 van het Verdrag de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie kennis gegeven van de verschillen tussen de Nederlandse voorschriften en werkwijzen en de bepalingen van Bijlage 1, 6 (deel I en III) en 8, zoals gewijzigd in 2009. De verschillen liggen ter inzage bij het Ministerie van Infrastructuur en Milieu, Bibliotheek Hoofddirectie Bestuurlijk Juridische Zaken, Kamer A05.44, Koningskade 4, Den Haag.

Wijziging Bijlage 1

Op 4 maart 2011 heeft de Raad tijdens de derde vergadering van zijn 192^e zitting een wijziging van Bijlage 1 aangenomen.²⁾

Wijziging Bijlage 6, deel I, II en III

Op 13 juni 2011 heeft de Raad tijdens de tweede vergadering van zijn 193^e zitting een wijziging van Bijlage 6, deel I, II en III, aangenomen.²⁾

Wijziging Bijlage 8

Op 13 juni 2011 heeft de Raad tijdens de tweede vergadering van zijn 193^e zitting een wijziging van Bijlage 8 aangenomen.²⁾

Wijziging Bijlage 9

Op 7 maart 2011 heeft de Raad tijdens de vierde vergadering van zijn 192^e zitting een wijziging van Bijlage 9 aangenomen.²⁾

Wijziging Bijlage 10

Op 4 maart 2011 heeft de Raad tijdens de derde vergadering van zijn 192^e zitting een wijziging van Bijlage 10 aangenomen.²⁾

Wijziging Bijlage 16, deel I en II

Op 4 maart 2011 heeft de Raad tijdens de derde vergadering van zijn 192^e zitting een wijziging van Bijlage 16, deel I en II, aangenomen.²⁾

Wijziging Bijlage 18

Op 4 maart 2011 heeft de Raad tijdens de derde vergadering van zijn 192^e zitting een wijziging van Bijlage 18 aangenomen.²⁾

C. VERTALING

De vertaling van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 3 juni 1947 bekendgemaakt in *Stb.* H 165.

Voor de vertaling in het Nederlands van het Verdrag, bijgewerkt tot en met het Protocol van 21 juni 1961, zie *Trb.* 1973, 109.

²⁾ De tekst van de wijziging ligt ter inzage bij:
– het Ministerie van Infrastructuur en Milieu, Bibliotheek Hoofddirectie Bestuurlijk Juridische Zaken, Kamer A05.44, Koningskade 4, Den Haag; en
– het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Afdeling Verdragen, Bezuidenhoutseweg 67, Den Haag.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1954, 18.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 1954, 18.

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Afghanistan	07-12-44	04-04-47	R	04-05-47		
Albanië		28-03-91	T	27-04-91		
Algerije		07-05-63	T	06-06-63		
Andorra		26-01-01	T	25-02-01		
Angola		11-03-77	T	10-04-77		
Antigua en Barbuda		10-11-81	T	10-12-81		
Argentinië		04-06-46	T	04-04-47		
Armenië		18-06-92	T	18-07-92		
Australië	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Azerbeidzjan		09-10-92	T	08-11-92		
Bahama's		27-05-75	T	26-06-75		
Bahrein		20-08-71	T	19-09-71		
Bangladesh		22-12-72	T	21-01-73		
Barbados		21-03-67	T	20-04-67		
Belarus		04-06-93	T	04-07-93		
België	09-04-45	05-05-47	R	04-06-47		
Belize		07-12-90	T	06-01-91		
Benin		29-05-61	T	28-06-61		
Bhutan		17-05-89	T	16-06-89		
Bolivia	07-12-44	04-04-47	R	04-05-47		
Bosnië en Herzegovina		13-01-93	T	12-02-93		
Botswana		28-12-78	T	27-01-79		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Brazilië	29-05-45	08-07-46	R	04-04-47		
Brunei		04-12-84	T	03-01-85		
Bulgarije		08-06-67	T	08-07-67		
Burkina Faso		21-03-62	T	20-04-62		
Burundi		19-01-68	T	18-02-68		
Cambodja		16-01-56	T	15-02-56		
Canada	07-12-44	13-02-46	R	04-04-47		
Centraal- Afrikaanse Republiek		28-06-61	T	28-07-61		
Chili	07-12-44	11-03-47	R	10-04-47		
China	07-12-44	20-02-46	R	04-04-47		
Colombia	31-10-47	31-10-47	R	30-11-47		
Comoren		15-01-85	T	14-02-85		
Congo, Democratische Republiek		27-07-61	T	26-08-61		
Congo, Republiek		26-04-62	T	26-05-62		
Cookeilanden		20-08-86	T	19-09-86		
Costa Rica	10-03-45	01-05-58	R	31-05-58		
Cuba	20-04-45	11-05-49	R	10-06-49		
Cyprus		17-01-61	T	16-02-61		
Denemarken	07-12-44	28-02-47	R	04-04-47		
Djibouti		30-06-78	T	30-07-78		
Dominicaanse Republiek	07-12-44	25-01-46	R	04-04-47		
Duitsland		09-05-56	T	08-06-56		
Ecuador	07-12-44	20-08-54	R	19-09-54		
Egypte	07-12-44	13-03-47	R	12-04-47		
El Salvador	09-05-45	11-06-47	R	11-07-47		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Equatoriaal- Guinea		22-02-72	T	23-03-72		
Eritrea		17-09-93	T	17-10-93		
Estland		24-01-92	T	23-02-92		
Ethiopië	10-02-47	01-03-47	R	04-04-47		
Fiji		05-03-73	T	04-04-73		
Filipijnen	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Finland		30-03-49	T	29-04-49		
Frankrijk	07-12-44	25-03-47	R	24-04-47		
Gabon		18-01-62	T	17-02-62		
Gambia		13-05-77	T	12-06-77		
Georgië		21-01-94	T	20-02-94		
Ghana		09-05-57	T	08-06-57		
Grenada		31-08-81	T	30-09-81		
Griekenland	07-12-44	13-03-47	R	12-04-47		
Guatemala	30-01-45	28-04-47	R	28-05-47		
Guinee		27-03-59	T	26-04-59		
Guinee-Bissau		15-12-77	T	14-01-78		
Guyana		03-02-67	T	05-03-67		
Haïti	07-12-44	25-03-48	R	24-04-48		
Honduras	07-12-44	07-05-53	R	06-06-53		
Hongarije		30-09-69	T	30-10-69		
Ierland	07-12-44	31-10-46	R	04-04-47		
IJsland	07-12-44	21-03-47	R	20-04-47		
India	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Indonesië		27-04-50	T	27-05-50		
Irak	07-12-44	02-06-47	R	02-07-47		
Iran	07-12-44	19-04-50	R	19-05-50		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Israël		24-05-49	T	23-06-49		
Italië		31-10-47	T	30-11-47		
Ivoorkust		31-10-60	T	30-11-60		
Jamaica		26-03-63	T	25-04-63		
Japan		08-09-53	T	08-10-53		
Jemen		17-04-64	T	17-05-64		
Joegoslavië (< 25-06-1991)	06-01-54	09-03-60	R	08-04-60		
Jordanië		18-03-47	T	17-04-47		
Kaapverdië		19-08-76	T	18-09-76		
Kameroen		15-01-60	T	14-02-60		
Kazachstan		21-08-92	T	20-09-92		
Kenia		01-05-64	T	31-05-64		
Kirgïstan		25-02-93	T	27-03-93		
Kiribati		14-04-81	T	14-05-81		
Koeweit		18-05-60	T	17-06-60		
Kroatië		09-04-92	T	09-05-92		
Laos		13-06-55	T	13-07-55		
Lesotho		19-05-75	T	18-06-75		
Letland		13-07-92	T	12-08-92		
Libanon	07-12-44	19-09-49	R	19-10-49		
Liberia	07-12-44	11-02-47	R	04-04-47		
Libië		29-01-53	T	28-02-53		
Litouwen		08-01-92	T	07-02-92		
Luxemburg	09-07-45	28-04-48	R	28-05-48		
Macedonië, de voormalige Joegoslavische Republiek		10-12-92	T	09-01-93		
Madagaskar		14-04-62	T	14-05-62		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Malawi		11-09-64	T	11-10-64		
Malediven		12-03-74	T	11-04-74		
Maleisië		07-04-58	T	07-05-58		
Mali		08-11-60	T	08-12-60		
Malta		05-01-65	T	04-02-65		
Marokko		13-11-56	T	13-12-56		
Marshalleilanden		18-03-88	T	17-04-88		
Mauritanië		13-01-62	T	12-02-62		
Mauritius		30-01-70	T	01-03-70		
Mexico	07-12-44	25-06-46	R	04-04-47		
Micronesia		27-09-88	T	27-10-88		
Moldavië		01-06-92	T	01-07-92		
Monaco		04-01-80	T	03-02-80		
Mongolië		07-09-89	T	07-10-89		
Montenegro		12-02-07	T	14-03-07		
Mozambique		05-01-77	T	04-02-77		
Myanmar		08-07-48	T	07-08-48		
Namibië		30-04-91	T	30-05-91		
Nauru		25-08-75	T	24-09-75		
Nederlanden, het Koninkrijk der – Nederland: – in Europa – Bonaire – Sint Eustatius – Saba – Aruba – Curaçao – Sint Maarten	07-12-44	26-03-47 – – – – – –	R	25-04-47 10-10-10 10-10-10 10-10-10 01-01-86 10-10-10 10-10-10		
Nepal		29-06-60	T	29-07-60		
Nicaragua	07-12-44	28-12-45	R	04-04-47		
Nieuw-Zeeland	07-12-44	07-03-47	R	06-04-47		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Niger		29-05-61	T	28-06-61		
Nigeria		14-11-60	T	14-12-60		
Noord-Korea		16-08-77	T	15-09-77		
Noorwegen	30-01-45	05-05-47	R	04-06-47		
Oekraïne		10-08-92	T	09-09-92		
Oezbekistan		13-10-92	T	12-11-92		
Oman		24-01-73	T	23-02-73		
Oost-Timor		04-08-05	T	03-09-05		
Oostenrijk		27-08-48	T	26-09-48		
Pakistan		06-11-47	T	06-12-47		
Palau		04-10-95	T	03-11-95		
Panama		18-01-60	T	17-02-60		
Papua-Nieuw- Guinea		15-12-75	T	14-01-76		
Paraguay	27-07-45	21-01-46	R	04-04-47		
Peru	07-12-44	08-04-46	R	04-04-47		
Polen	07-12-44	06-04-45	R	04-04-47		
Portugal	07-12-44	27-02-47	R	04-04-47		
Qatar		05-09-71	T	05-10-71		
Roemenië		30-04-65	T	30-05-65		
Russische Federatie		15-10-70	T	14-11-70		
Rwanda		03-02-64	T	04-03-64		
Saint Kitts en Nevis		21-05-02	T	20-06-02		
Saint Lucia		20-11-79	T	20-12-79		
Saint Vincent en de Grenadines		15-11-83	T	15-12-83		
Salomonseilan- den		11-04-85	T	11-05-85		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Samoa		21-11-96	T	21-12-96		
San Marino		13-05-88	T	12-06-88		
Sao Tomé en Principe		28-02-77	T	30-03-77		
Saudi-Arabië		19-02-62	T	21-03-62		
Senegal		11-11-60	T	11-12-60		
Servië		14-12-00	T	13-01-01		
Seychellen		25-04-77	T	25-05-77		
Sierra Leone		22-11-61	T	22-12-61		
Singapore		20-05-66	T	19-06-66		
Slovenië		13-05-92	T	12-06-92		
Slowakije		15-03-93	T	14-04-93		
Somalië		02-03-64	T	01-04-64		
Spanje	07-12-44	05-03-47	R	04-04-47		
Sri Lanka		01-06-48	T	01-07-48		
Sudan		29-06-56	T	29-07-56		
Suriname		05-03-76	T	04-04-76		
Swaziland		14-02-73	T	16-03-73		
Syrië	07-12-44	21-12-49	R	20-01-50		
Tadzjikistan		03-09-93	T	03-10-93		
Tanzania		26-06-64	VG	26-04-64		
Thailand	07-12-44	04-04-47	R	04-05-47		
Togo		18-05-65	T	17-06-65		
Tonga		02-11-84	T	02-12-84		
Trinidad en Tobago		14-03-63	T	13-04-63		
Tsjaad		03-07-62	T	02-08-62		
Tsjechië		04-03-93	T	03-04-93		

Partij	Onder- tekening	Ratificatie	Type*	In werking	Opzeg- ging	Buiten werking
Tsjechoslowakije (<01-01-1993)	18-04-45	01-03-47	R	04-04-47		
Tunesië		18-11-57	T	18-12-57		
Turkije	07-12-44	20-12-45	R	04-04-47		
Turkmenistan		15-03-93	T	14-04-93		
Uganda		10-04-67	T	10-05-67		
Uruguay	07-12-44	14-01-54	R	13-02-54		
Vanuatu		17-08-83	T	16-09-83		
Venezuela		01-04-47	T	01-05-47		
Verenigd Koninkrijk	07-12-44	01-03-47	R	04-04-47		
Verenigde Arabische Emiraten		25-04-72	T	25-05-72		
Verenigde Staten van Amerika	07-12-44	09-08-46	R	04-04-47		
Vietnam		13-03-80	T	12-04-80		
Zambia		30-10-64	T	29-11-64		
Zimbabwe		11-02-81	T	13-03-81		
Zuid-Afrika	04-06-45	01-03-47	R	04-04-47		
Zuid-Korea		11-11-52	T	11-12-52		
Zuid-Sudan		11-10-11	T	10-11-11		
Zweden	07-12-44	07-11-46	R	04-04-47		
Zwitserland	06-07-45	06-02-47	R	04-04-47		
* O=Ondertekening zonder voorbehoud of vereiste van ratificatie, R=Bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid, NB=Niet bekend						

Uitbreidingen

China

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hongkong SAR	01-07-1997	
Macau SAR	20-12-1999	

Portugal

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Macau (<20-12-1999)	04-04-1947	20-12-1999

Verenigd Koninkrijk

Uitgebreid tot	In werking	Buiten werking
Hongkong (< 01-07-1997)	04-04-1947	01-07-1997

Verklaringen, voorbehouden en bezwaren

China, 15 februari 1974

[...] the Government of the People's Republic of China has decided to recognize the Convention on International Civil Aviation which the then Government of China signed in Chicago on December 9 [sic], 1944, and of which an instrument of ratification was deposited by it on February 20, 1946 [...] The Government of the People's Republic of China has also decided to participate in the activities of the International Civil Aviation Organization as from this date.

For reasons of safety of flight and public safety and in the light of the provisions of Articles 5 and 9 of Chapter II of the Convention, any foreign civil aircraft engaged in non-scheduled flight that wishes to fly into Chinese territory is required to make prior application to the Chinese Government. Such aircraft may enter Chinese territory only after receiving a reply of approval and must observe the regulation of following the assigned route and landing at the designated airport. Application of Chapter XVIII of the Convention must be based on the principle of not infringing on China's sovereignty.

China, 3 juni 1997

[Declaration on the resumption of the exercise of sovereignty over Hong Kong]

The execution of Chapter 18 must not, as a principle, prejudice the sovereignty of the People's Republic of China.

China, 8 december 1999

The statement made by the Government of the People's Republic of China to the provisions of Articles 5 and 9 of Chapter II and the provisions of Chapter XVIII shall also apply to the Macao Special Administrative Region.

Panama, 18 januari 1960

The Republic of Panama accedes to the said Convention with the reservation that the Republic of Panama does not give its assent to the word jurisdiction appearing in Article 2 of the Convention as equivalent to the term suzerainty which appears in the English text.

Russische Federatie, 15 oktober 1970

The provisions of Article 2 of the Convention, according to which the territory of a State is deemed to be the territory under its sovereignty, protectorate or mandate, are outdated and conflict with the U.N. General Assembly Declaration on Granting Independence to Colonial Countries and Peoples (Resolution 1514 (XV) of December 14, 1960);

The provisions of Articles 92 (a) and 93 of the Convention, pursuant to which a number of States are deprived of the opportunity to become parties to the Convention, are discriminatory in nature, and [the Soviet Union] considers that, in accordance with the principle of the sovereign equality of States, the Convention should be open to adherence of all interested States without any discrimination or limitation.

Saudi-Arabië, 19 februari 1962

The Saudi Arabian Government, in referring to Article 89, Chapter XIX of the Convention, intends to invoke the provisions of that Article vis-a-vis Israel.

Zwitserland, 6 februari 1947

[...] the authorities in Switzerland have agreed with the authorities in the Principality of Liechtenstein that this Convention will be applicable to the territory of the Principality as well as to that of the Swiss Confederation, as long as the Treaty of March 29, 1923, integrating the whole territory of Liechtenstein with the Swiss customs territory will remain in force.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 18 en *Trb.* 2010, 259.

Wijziging Bijlage 1

De wijziging van Bijlage 1 van 4 maart 2011 is op 18 juli 2011 in werking getreden en van toepassing sinds 17 november 2011.

Wijziging Bijlage 6, deel I, II en III

De wijziging van Bijlage 6, deel I, II en III, van 13 juni 2011 is op 30 oktober 2011 in werking getreden en van toepassing sinds 15 december 2011, met uitzondering van de bepalingen inzake bepaalde brandblussers, waarvoor 31 december 2011 en 31 december 2016 als data zijn vastgelegd.

Wijziging Bijlage 8

De wijziging van Bijlage 8 van 13 juni 2011 is op 30 oktober 2011 in werking getreden en zal van toepassing zijn vanaf 31 december 2014.

Wijziging Bijlage 9

De wijziging van Bijlage 9 van 7 maart 2011 is op 18 juli 2011 in werking getreden en van toepassing sinds 17 november 2011.

Wijziging Bijlage 10

De wijziging van Bijlage 10 van 4 maart 2011 is op 18 juli 2011 in werking getreden en van toepassing sinds 17 november 2011.

Wijziging Bijlage 16, deel I en II

De wijziging van Bijlage 16, deel I en II, van 4 maart 2011 is op 18 juli 2011 in werking getreden en van toepassing sinds 17 november 2011.

Wijziging Bijlage 18

De wijziging van Bijlage 18 van 4 maart 2011 is op 18 juli 2011 in werking getreden en van toepassing sinds 17 november 2011.

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en overige verdragsgegevens zie *Trb.* 1954, 18, *Trb.* 1959, 45, *Trb.* 1962, 149, *Trb.* 1967, 201, *Trb.* 1973, 109, *Trb.* 1985, 45, *Trb.* 1996, 32, *Trb.* 1999, 108 en *Trb.* 2009, 48.

Overige verwijzingen

Titel : Statuut van het Internationaal Gerechtshof;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2012, 128

Uitgegeven de *dertigste* juli 2012.
De Minister van Buitenlandse Zaken,
U. ROSENTHAL